

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten  
**Band:** 111 (2004)  
**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Grusswort des Präsidenten zum Jahreswechsel 2003 – 2004

## Liebe Mitglieder

Wären wir in den vergangenen Monaten auf hoher See gewesen, wahrlich unser Leben als Seeleute wäre fast unerträglich gewesen. Vergleichen wir die Krisen im Finanzsektor, den Krieg im Irak, SARS, den heissen Sommer zusammen mit den Diskussionen über die Verzin- sung der BVG Gelder und den höheren Kran- kenkassen-Prämien mit Seestürmen, so grenzt es an ein Wunder, dass wir überhaupt unserer Nusschale entsteigen können. Denn die Textil- betriebe heute sind wie kleine Nusschalen auf der hohen See der weltweiten Textilindustrie und wir alle wissen, wie schwer es ist, eine sol- che Schale auf Kurs zu halten – in der Hoff- nung, dass wir den Kurs überhaupt kennen.

Und trotzdem, die Crew der Alinghi hat uns anderes gezeigt. Unabhängig von den Ressourcen, die zur Verfügung standen, hat dies- es Team mit ungebändigtem Willen und Moti- vation das Unmögliche möglich gemacht. Ein modernes Segelschiff ist sehr komplex und alle Elemente, menschliche und technische, müs- sen aneinander angepasst werden. Nur wenn man überzeugt ist, dass dieses Räderwerk gut abgestimmt ist, entsteht das Vertrauen, das in- nere Feuer, um den Elementen der Weltmeere zu trotzen. Genauso fit müssen wir uns heute als Textilbetriebe den Marktgegebenheiten stel- len. Mit wem wir segeln, mit welchem Material, auf welchen Meeren und gegen welche Konkur- renten, bleibt immer unsere Entscheidung. Was wir produzieren, mit welchen Maschinen und Mitarbeitern, gegen welche Konkurrenten, in welchen Märkten, das ist die Frage, welche wir uns stellen müssen. Unabhängig von der Ant- wort – für den Erfolg entscheidend ist das Zu- sammenspiel des Teams und der Glaube an die Zukunft.

Für Ihre Treue zum Verein und für Ihre Unterstützung im vergangenen Jahr möchten wir uns als Vorstand der Schweizerischen Verei- nigung von Textildachleuten vielmals bedan- ken. In der Hoffnung, dass Sie erholsame Feier- tage hatten und mit vollem Tatendrang ins 2004 gestartet sind, wünsche ich Ihnen alles Gute und viel Glück, gepaart mit ruhigen Mo-

menten, um sich mit der textilen Welt ausei- nander setzen zu können.

Ihr Präsident

Carl Illi



Carl Illi

## Unser Titelbild:

Mit innovativen Garnprozess- und Spul-Technologien wie der Uniplex™ spun yarn technology, fastflex™, der Spultechnologie der neuen Genera- tion, dem digitens™ Spulspannungs- Kontrollsystem und der lubetex™ Garnpräparation, sowie mit vielen Maschinen-Neuentwicklungen über- zeugte SSM an der ITMA '03 das interessierte Fachpublikum.



SSM Schärer Schweiter Mettler AG  
Neugasse 10  
CH-8810 Horgen / ZH  
Tel. 01 718 33 11  
www.ssm.ch

# Aus dem Inhalt

## Aktuell

Grusswort des Präsidenten ..... 3

## Spinnerei

Eigenschaften von cottonisierten

Bastfasern und deren Verarbeitung ..... 4

Schlafhorst AUTOCORO 360 –

A step ahead ..... 7

Neue Polyestergarn-Technologie ..... 9

## Vliesstoffe

Einstufiges Sandwichvlies –

Herstellverfahren ..... 10

## Bekleidung

Spezial-T-Shirt aus Frankreich ..... 11

## Bekleidungstechnik

Gefriergreifer –

Die neue Greiftechnologie ..... 13

## Management

Ökologisches Handeln ist

(un)bezahlbar ..... 15

## ITMA-Nachlese

Weberei auf der ITMA – Teil 2 ..... 17

Die KARL MAYER Maschinentechnik

zur ITMA ..... 20

## Firmennachrichten

Lanz-Anliker AG – wie sich

eine Sattlerei fit trimmt ..... 24

Sanfte Hügel und asiatische

Hologramme von création baumann ..... 25

Spatenstich zum 1. Bauabschnitt

der INNOTEX ..... 31

## Messen

Schweizer Firmen

an der Heimtextil ..... 26

Messe Frankfurt ..... 29

## SVT-Forum

SVT-Kurs Nr. 6/2003 ..... 32

Impressum ..... 33